

Medievalists @ Penn
presents its

5th Annual Graduate
Conference

TRANSLATIO

Keynote Address by **Jamie Taylor**, Bryn Mawr College
"Chaucerian translatio: Spanish Wine, Vernacular
Invention, and Anglo-Iberian Exchange"

February 15, 2013

Class of 1955
Conference Room
Van Pelt Library, 2nd Floor

9:00-9:30 Breakfast and Registration

9:30-9:45 Welcoming Remarks
Sarah Massoni, University of Pennsylvania

9:45-11:15 PANEL I: EXPLORING TRANSLATIO
Chair: *Liza Strakhov, University of Pennsylvania*
Faculty Respondent: *David Wallace, University of Pennsylvania*

- WEREWOLVES AS TRANSLATION: "MELION" AND "BISCLAVRET"
Jessica Auz, Seton Hall University
- BERNARD OF CLAIRVAUX'S POLITICAL EXEGESIS AND THE SENSES OF SCRIPTURE: IMAGES OF JERUSALEM AND WARFARE
Nicole T. Hughes, Columbia University
- THE COURTLY LOVE TRIANGLE IN TRADITIONAL MUSIC OF LOUISIANA: EVIDENCE OF LATENT NARRATIVES
Nathan Rabalais, Tulane University

11:15-11:30 Coffee and Tea

11:30-12:30 PANEL II: MANUSCRIPT TRANSLATIONS AND TRANSMISSIONS
Chair: *Sierra Lomuto, University of Pennsylvania*
Faculty Respondent: *Emily Steiner, University of Pennsylvania*

- THE TRANSLATION OF ENOCH: AN EXAMINATION OF ASHKENAZIC MANUSCRIPTS OF 3 ENOCH IN THE LIGHT OF A PARALLEL GENIZA FRAGMENT
Jesse Abelman, Yeshiva University
- BIBLES FOR SALE: MAPPING THE POST-MEDIEVAL CIRCULATION OF 13TH-CENTURY BIBLES
Alexander Devine, University of Pennsylvania

12:30-1:00 RARE BOOK AND MANUSCRIPT LIBRARY EXHIBITION (Meyerson Conference Room)

1:00-2:15 Lunch Break
(Please see attached list for nearby options)

2:15-2:30 Coffee, Tea, and Small Desserts

2:30-4:00 PANEL III: TRANSCENDING SELF AND LANGUAGE: TRANSLATIO AND SPIRITUALITY
Chair: *Marie Turner, University of Pennsylvania*
Faculty Respondent: *Ann Matter, University of Pennsylvania*

- TRANSLATING MARY MAGDALENE: LINGUISTIC, GENERIC, HISTORICAL AND THEMATIC TRANSLATION IN GUILLAUME LE CLERC'S ROMANZ DE SAINT MARIE MAGDALENE AND THE DIGBY MARY MAGDALENE
Sarah W. Townsend, University of Pennsylvania
- TRANSLATING BETWEEN GOD AND THE INTERIOR SELF THROUGH "THE CLOUD": AN AUGUSTINIAN DECONSTRUCTION OF "THE CLOUD OF UNKNOWING"
Yun Ni, Harvard University
- GOD'S "MERVEILLOUS" "WERKIS" OF TRANSLATION: THE MIRROR OF MAN'S SALVATION
Erika Smith, University of Pennsylvania

4:00-4:15 Coffee and Tea

4:15-5:15 PANEL IV: THE TANGIBLE CRAFT: MATERIALITY AND THE ART OF EXCHANGE
Chair: *Jacqueline Burek, University of Pennsylvania*
Faculty Respondent: *Julia Verkholtantsev, University of Pennsylvania*

- EKPHRASIS AS TRANSLATIO IN MIDDLE ENGLISH POETRY
Lydia Yailsky Kertz, University of Pennsylvania
- THE NORTH CAUCASUS AS A MELTING POT FOR SILK ROAD FASHION: AN ANALYSIS OF CLOTHING FROM MOSCHEVAJA BAKA
Aneta Samkoff, CUNY Graduate Center

5:15-5:30 Coffee and Tea

5:30 KEYNOTE ADDRESS: JAMIE TAYLOR, Bryn Mawr College

7:00 Reception

M@P would like to express our gratitude to ...

Rare Books and Manuscript Library
Program in Comparative Literature and Literary Theory
Department of English
Department of French Studies

Italian Department and the Center for Italian Studies
Department of Religious Studies
School of Arts & Sciences Graduate Student Government

...without whose generous support this conference would not have been possible.